



Broj: 06/2-11-2-13249-IŽ/23 E.B.
Datum: 27.10.2023. godine

Na osnovu člana 100. stav (3) Zakona o javnim nabavkama BiH („Službene novine BiH“, broj 39/14 i 59/22), rješavajući po žalbi ponuđača „RMK engineering“ d.o.o. Sarajevo broj: 73-IP/2023 od 23.10.2023. godine, zaprimljenoj pod brojem: 06/2-11-8-16931/23 od 24.10.2023. godine, izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 06/01-11-8-13250-8/23 E.B. od 13.10.2023. godine u postupku javne nabavke „Sanacija poslovnice Centar/zamjena prozora“ obavještenje o nabavci broj: 814-1-3-48-3-48/23 od 07.09.2023. godine, Direktor Zavoda zdravstvenog osiguranja Kantona Sarajevo donosi:

RJEŠENJE o djelimičnom usvajanju žalbe

Član 1.

Djelimično se usvaja žalba Žalitelja „RMK engineering“ d.o.o. Sarajevo broj: 73-IP/2023 od 23.10.2023. godine zaprimljena pod brojem: 06/2-11-8-16931/23 od 24.10.2023. godine, izjavljena na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 06/01-11-8-13250-8/23 E.B. od 13.10.2023. godine u postupku javne nabavke putem otvorenog postupka „Sanacija poslovnice Centar/zamjena prozora“, u dijelu traženih certifikata Niwex d.o.o, Derventa, ponuda broj: PO-2300825 u smislu roka važenja (žalbeni navod II) i Metal Z d.o.o., Zavidovići, ponuda broj: 115-01/23 u dijelu važenja certifikata (žalbeni navod V), dok se ostali žalbeni navodi odbacuju kao neosnovani.

Član 2.

Poništava se Odluka o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 06/01-11-8-13250-8/23 E.B. od 13.10.2023. godine u postupku javne nabavke „Sanacija poslovnice Centar/zamjena prozora“ sa pripadajućim Zapisnikom o pregledu i ocjeni ponuda broj: 06/2-11-8-13250-7/23 E.B. od 11.10.2023. godine.

Član 3.

Po pravosnažnosti ovog Rješenja, Ugovorni organ će putem imenovane Komisije za provođenje predmetnog postupka izvršiti ponovnu evaluaciju ponuda i donijeti novu Odluku o okončanju postupka u skladu sa odredbama Zakona o javnim nabavkama BiH („Službene novine BiH“, broj 39/14 i 59/22).

Član 4.

Ovo Rješenje objavit će se na web-stranici Zavoda zdravstvenog osiguranja kantona Sarajevo, uz istovremeno upućivanje ponuđačima koji su učestvovali u postupku javne nabavke.

O b r a z l o ž e n j e

Ugovorni organ Zavod zdravstvenog osiguranja Kantona Sarajevo, rješavajući po žalbi ponuđača Žalitelja „RMK engineering“ d.o.o., Sarajevo broj: 73-IP/2023 od 23.10.2023. godine, zaprimljene pod brojem: 06/2-11-8-16931/23 od 24.10.2023. godine, izjavljenoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj 06/01-11-8-13250-8/23 E.B. od 13.10.2023. godine u postupku javne nabavke „Sanacija poslovnice Centar/zamjena prozora“ broj Obavještenja o nabavci broj: 814-1-3-48-3-48/23 od 07.09.2023. godine, na osnovu člana 100. stav (3) Zakona o javnim nabavkama („Službeni glasnik BiH“ broj 39/14 i 59/22), utvrdio je da žalba ponuđača „RMK engineering“ d.o.o Sarajevo, nakon ispitivanja procesnih pretpostavki, blagovremena, dopuštena i izjavljena od strane ovlaštenog lica.

Po pitanju sadržaja Ugovorni organ cijeni da je žalba **djelimično osnovana**.



Ugovorni organ cijeni žalbene navode **kao djelimično osnovane** te shodno navedenom, a iz razloga i činjenica koje detaljno obrazlaže ovim obrazloženjem, donosi Rješenje o djelimičnom usvajanju žalbe, poništavajući Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 06/01-11-8-13250-8/23 E.B. od 13.10.2023. godine u postupku javne nabavke „Sanacija poslovnice Centar/zamjena prozora”, sa pripadajućim Zapisnikom broj: 06/2-11-8-13250-7/23 E.B. 11.10.2023. godine.

Žalitelj RMK engineering d.o.o., izjavio je žalbu na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 06/01-11-8-13250-8/23 E.B. od 13.10.2023. godine u postupku javne nabavke „Sanacija poslovnice Centar/zamjena prozora”, a cilju pravičnog rješenja postupka i zakonitog postupanja, uzimajući u obzir navode žalbe, iste obrazlažemo kroz izjašnjenje kako slijedi:

I

„Ponuda ponuđača Niwex d.o.o. Derventa je nepravilna iz sljedećih razloga:

Tenderskom dokumentacijom, na strani 9. je propisano:

“9) Ponuđač podnosi ponudu na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini.

Štampana literatura, brosure, katalogi i slicno prilažu se bez prijevoda.”

Certifikat (lat. certificatum) znaci općenito potvrdu, svjedodžbu, koju izdaje javna vlast ili nezavisna organizacija.

Katalog i brošuru može svaki ponuđač, proizvođač sam sebi sačiniti ali sertifikat ne može.

Stoga smatramo da je apsolutno neprihvatljivo da se sertifikat tretira isto kao i "brošura, katalog ili slično..." i da je isti morao biti podnesen na jednom od jezika u službenoj upotrebi u BiH odnosno preveden od strane ovlaštenog tumača.

Nadalje, osporavani ponuđač je certifikate dostavio na engleskom, odnosno njemačkom jeziku.

Na osnovu člana 58. Zakona o javnim nabavkama BiH („Službene novine BiH“, broj 39/14 i 59/22), jasno je da je Sertifikat sastavni dio ponude, pa u skladu sa tim treba biti preveden sto je propisano i članom 12. stav 3. Zakona o javnim nabavkama BiH („Službene novine BiH“, broj 39/14 i 59/22), kao i tenderskom dokumentacijom, koja zahtijeva da ponuda treba biti podnesena na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini.

Ukoliko bi se prihvatilo da certifikati, kao sastavni dio ponude, kojim se dokazuju određene lične, tehničke i profesionalne sposobnosti ponuđača ili potvrđuje kvalitet robe koja se nudi, mogu biti na stranom jeziku, onda bi bili prihvatljivi i certifikati dostavljeni na kineskom jeziku, ali se postavlja pitanje na koji način ugovorni organ može zaključiti da su standardi zadovoljeni odnosno da su ispunjeni traženi uslovi iz tenderske dokumentacije koji se dokazuju dostavljenim certifikatom?

Nadalje, žalitelj izražava sumnju u ovjeru certifikata.

Prema članu 9. Zakona o ovjeravanju potpisa, rukopisa i isprava RS - Ovjera isprave napisana na stranom jeziku vrši se samo ako se uz istu prilozi i prevod isprave sačinjen od strane sudskog tumača. Postavlja se pitanje ako je ponuđač imao preveden sertifikat od strane sudskog tumača, zašto isti nije dostavio u ponudi?

Dalje, na osnovu člana 3. stav 2. tačka d.) pod 10. Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponuda:

“Ukoliko se dopušta da se dio ponude može dostaviti i na drugim jezicima osim službenih jezika u Bosni i Hercegovini, jasno naznačiti šta je u ponudi dopušteno dostaviti na drugim jezicima;”

U tenderskoj dokumentaciji je jasno naznačeno da se katalogi, brosure mogu dostaviti na drugom jeziku ali ne i certifikati, stoga smatramo da ponuda navedenog ponudaca nije bila prihvatljiva i kao takva nije mogla biti uvrštene u sistem e-Nabavke pa stoga ni učestvovati u e-aukciji.“

Razmatrajući ovaj navod Ugovorni organ je cijenio da je isti neosnovan, jer se Žalitelj upušta u definicije pojedinih pojmova (sertifikat), ne upuštajući se u „suštinu“ zahtjeva tenderske

dokumentacije, i namjeru Ugovornog organa da kroz pripremu TD u potpunosti ispoštuje principe javnih nabavki, a posebno princip pravične i aktivne konkurencije. Imajući u vidu da je Ugovorni organ tendersku dokumentaciju pripremio u skladu sa članom 53. i u toku provođenja postupka javnih nabavki potpuno transparentno omogućio svim potencijalnim ponuđačima preuzimanje ponude, te mogućnost postavljanja pitanja o eventualnim nejasnoćama i žalbama za utvrđenim neusklađenostima, evidentno je da je ponuđač propustio rokove za navedena postupanja, pokušavajući da to ispravi kroz žalbeni navod. Ugovorni organ je kroz tendersku dokumentaciju dao dovoljan broj podataka za pripremu kvalitetne ponude, a žalitelj je svoju ponudu pripremio u skladu sa zahtjevima tenderske dokumentacije, ali nakon donošenja Odluke o izboru iz samo njemu znanih razloga, potencirao je ovaj žalbeni navod.

Vodeći se činjenicom da je Ugovorni organ, navedeni uslov postavio iz razloga proširenja aktivne konkurencije, ne želeći da potencijalne ponuđače dodatno opterećuje i uvećava troškove pripreme tenderske dokumentacije, jasno je da je žalbeni navod žalitelja neosnovan i kao takav je odbijen.

II

Ponuda ponuđača Niwex d.o.o. Derventa je nepravilna iz sljedećih razloga:

U tenderskoj dokumentaciji broj: 06/02-11-8-13249-2/23, ugovorni organ je u svrhu dokazivanja tehničke i profesionalne sposobnosti propisao da su ponuđači dužni dostaviti:

"c.) U skladu sa tehničkom specifikacijom tražene i važeće certificate.

Dokaz:

Ovjerena kopija certifikata."

Iz certifikata koje je dostavio ponuđač Niwex d.o.o. Derventa se ne može zaključiti da li su certifikati važeći. Samim tim ponuđač Niwex d.o.o. Derventa nije zadovoljio propisani uslov iz tenderske dokumentacije a to je da certifikati moraju biti **važeći**.

Žalbeni navod žalitelja je osnovan i kao takav se prihvata, iz razloga što je Ugovorni organ (komisija) kroz dodatni uvid u ponudu konstatovao da iz dostavljenih certifikata ponuđača, „Niwex“ d.o.o. Derventa se mogao utvrditi datum izdavanja certifikata, dok važenje istih nije mogao utvrditi. Imajući u vidu da je Ugovorni organ u tenderskoj dokumentaciji kao dokaze zahtjevao važeće certifikate, evidentan je propust komisije Ugovornog organa u toku evaluacije ponude, te se ovaj navod prihvata kao osnovan.

III

Ponuda ponudaca Niwex d.o.o. Derventa je nepravilna iz sljedećih razloga:

Dostavljeni Certifikat ponudaca na strani 44. Ponude je nepotpun.

Na prvoj strani dostavljenog certifikata u dijelu Inhalt, sto u prevodu sa njemackog na bosanski znaci Sadržaj, certifikat treba da sadrži stavke:

Inhalt/Sadržaj

1. Gegenstand/Obiekat
2. Grundlagen/Osnova
3. Beurteilung/Procjena
4. Ergebnis und Aussage/Rezultat i Izjava
5. Veröffentlichungshinweise/Biljeske o ispitivanju

Certifikat dostavljen u ponudi sadrži tacke: 1, 2, i 3.3.3. i nakon toga ovjeru.

Postavlja se pitanje šta je sa ostalim tackama 3, 4 i 5 i ostalim stranicama? U gornjem desnom uglu

dostavljenog certifikata stoji da se dokument sastoji od 18 stranica. Dakle, dostavljeni certifikat je nepotpun, i kao takav je neprihvatljiv. Na osnovu nepotpuno dostavljenog certifikata ne možemo utvrditi validnost ispitivanja ponuđenog profila.“

Ugovorni organ je tendersku dokumentaciju pripremio u skladu sa članom 53. Zakona o javnim nabavkama BiH („Službene novine BiH“, broj 39/14 i 59/22), i niti u jednom dijelu po pitanju sadržaja certifikata nije propisao „sadržaj“ istog, pa je evidentno da se Žalitelj upušta u razmatranja/razmišljanja koja nisu u njegovoj nadležnosti. Imajući u vidu da je ugovorni organ tenderskom dokumentacijom jasno propisao dokaze za tražene prozore (opterećenje na otpornost vjetrom, vodootpornost, propusnost zraka, prolaska toplote i zvučne izolacije), te da ponuđači nisu imali primjedbi na postavljene zahtjeve, postavlja se pitanje zašto žalitelj kroz ovaj navod definiše „sadržaj“ certifikata u ovoj fazi postupka, kada je za to imao mogućnost ranije.

Iz navedenih razloga koji su neutemeljeni, za Ugovorni organ je ovaj žalbeni navod neosnova.

IV

Ponuda ponuđača Metal Z d.o.o. Zavidovici je nepravilna iz sljedećih

razloga: Tenderskom dokumentacijom, na strani 9. je propisano:

"9) Ponuđač podnosi ponudu na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini Štampana literatura, brošure, katalozi ili slično prilazu se bez prijevoda."

Certifikat (lat. certificatum) znači općenito potvrdu, svjedodžbu, koju izdaje javna vlast ili nezavisna organizacija.

Katalog i brošuru može svaki ponuđač, proizvođač sam sebi sačiniti ali certifikat ne može.

Stoga smatramo da je apsolutno neprihvatljivo da se certifikat tretira isto kao i "brošura, katalog i slično... "

Nadalje, osporavani ponuđač je certifikate dostavio na njemačkom jeziku.

Na osnovu člana 58. Zakona o javnim nabavkama BiH („Službene novine BiH“, broj 39/14 i 59/22), jasno je da je Certifikat sastavni dio ponude, pa u skladu sa tim treba biti preveden što je propisano i članom 12. stav 3. Zakona o javnim nabavkama BiH („Službene novine BiH“, broj 39/14 i 59/22) kao i tenderskom dokumentacijom, koja zahtijeva da ponuda treba biti podnesena na jednom od jezika u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini.

Ukoliko bi se prihvatilo da certifikati, kao sastavni dio ponude, kojim se dokazuju određene lične, tehničke i profesionalne sposobnosti ponuđača ili potvrđuje kvalitet robe koja se nudi, mogu biti na stranom jeziku, onda bi bili prihvatljivi i certifikati dostavljeni na kineskom jeziku, ali se postavlja pitanje na koji način ugovorni organ može zaključiti da su standardi zadovoljeni odnosno da su ispunjeni traženi uslovi iz tenderske dokumentacije koji se dokazuju dostavljenim certifikatom?

Nadalje, žalilac izražava sumnju u ovjeru cerifikata.

Dalje, na osnovu člana 3. stav 2. tačka d.) pod 10. Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponuda:

" Ukoliko se dopusta da se dio ponude može dostaviti i na drugim jezicima osim službenih jezika u Bosni i Hercegovini, jasno naznaci sta je u ponudi dopušteno dostaviti na drugim jezicima;"

U tenderskoj dokumentaciji je jasno naznačeno da se katalozi, brošure mogu dostaviti na drugom jeziku ali ne i certifikati, stoga smatramo da ponuda navedenog ponuđača nije bila prihvatljiva i kao takva nije mogla biti uvrštene u sistem e-Nabavke pa stoga ni učestvovati u e-aukciji.

Na ovaj navod ugovorni organ se izjasnio kroz prvi žalbeni navod, koji je smatrao neosnovanim, te kroz izjašnjenje po ovom navodu potvrdio neosnovanost istog.

V

„Ponuda ponudača Metal Z d.o.o. Zavidovići je nepravilna iz sljedećih razloga:

U tenderskoj dokumentaciji broj: 06/02-11-8-13249-2/23, ugovorni organ je u svrhu dokazivanja tehničke i profesionalne sposobnosti propisao da su ponudači dužni dostaviti:

"c.) U skladu sa tehničkom specifikacijom tražene i važeće certificate.

Iz certifikata koje je dostavio ponudač Metal Z d.o.o. Zavidovići se može zaključiti da su certifikati istekli. Samim tim ponudač Metal Z d.o.o. Zavidovići nije zadovoljio propisani uslov iz tenderske dokumentacije, a to je da certifikati moraju biti **važeći**.

Žalbeni navod žalitelja je osnovan i kao takav se prihvata, iz razloga što je Ugovorni organ (komisija) kroz dodatni uvid u ponudu konstatovao iz dostavljenih certifikata ponudača, da isti nisu važeći, odnosno da jedan certifikat nije ovjeren. Imajući u vidu da je Ugovorni organ tenderskom dokumentacijom jasno zahtijevao dostavljanje važećih certifikata i ovjerene kopija istih, Ugovorni organ je konstatovao propust komisije u toku evaluacije ponuda, te ovaj navod smatra osnovanim.

Ugovorni organ djelimično prihvata žalbene navode kao djelimično osnovane te slijedom svega izloženog, donesena je odluka kao u dispozitivu.

Pouka o pravnom lijeku:

Protiv ovog Rješenja može se izjaviti pismena žalba Uredu za razmatranje žalbi (URŽ) putem Ugovornog organa u roku od 10 (deset) dana od dana prijema ovog Rješenja.



DIREKTOR


Mr.sci.oec. Muamer Kosovac

Dostaviti:

- Svim učesnicima u postupku;
- Službi za zajedničke poslove i podršku poslovanju;
- Odjeljenu za nabavke;
- Komisiji;
- a/a

